

Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]
Herausgeber: Swiss office for the development of trade
Band: - (1941)
Heft: 3-4

Artikel: Winter sports and fashions
Autor: Zuppinger, Mabel
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-799501>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Winter Sports and Fashions

by MABEL ZUPPINGER

Winter sports fashions are as old as winter sports themselves. In early days they were, however, fashions that we would fain forget. Let us indeed forget the first Parisian « creations » which emphasized the « fashionable » rather than the sportive note and were likely to draw ridicule upon winter sports as such, until, at last, common sense prevailed. Sports costumes as they were worn in those far-off days seem to us to be utterly out-of-place. Every woman ski-runner wishes to look smart, and what is smartness but simplicity combined with utility?

Here in Switzerland the high mountains are, so to say, our next-door neighbours. They have often been called our most important export goods. It is, therefore, no wonder that both our fashion makers and our textile manufacturers, being on the spot, and having devoted years of careful study to the subject, should have acquired first-hand knowledge of the requirements of winter sports. They have an undisputed right to be looked upon as leaders in this branch of industries.

In the first case the materials must be of the very best, not only warm but also durable, as well as wind and rain proof. Besides these essential qualities it is also necessary that they

should have an attractive and smart look. The results achieved both with regard to materials and style are most satisfactory. Sports outfits that were formerly the exclusive wear of experts are now worn by every average ski-runner. Although dark materials are still much in request, we find that the latest novelty is coarse-grained linen in white and écru, since we go on ski-ing till after Easter! Whether the material used be linen, wool or gabardine, water runs off it as it does off a duck's back.



Ski suit with a pale grey wind-jacket in waterproofed poplin from Stoffel, Saint-Gall. Dark grey gabardine trousers from Kammgarnspinnerei Derendingen. This is a creation of Paul Daunay, Geneva.

Traje de esquí con « windjack », en popelina impermeabilizada, gris claro, de Stoffel, San Gall, y pantalones gris oscuro, en gabardina, de las Tejedurías de Derendingen. Es creación de Paul Daunay, Ginebra.

Costume de ski avec windjack en popeline imperméabilisée gris clair de Stoffel, Saint-Gall, et pantalons gris foncé en gabardine des Tissages de Derendingen. C'est une création Paul Daunay, Genève.



Ski suit in black wool by **Wollweberei Rüti**. The blouse and the lining of the jacket are a Scotch Staple fibre in black, white, grey and red from **Ed. Naef, Zurich**. Creation of **Fred Spillmann, Basle**.

Traje de esquí en paño negro, de las **Tejedurías de Rüti**. La blusa y el forro de la chaqueta son de lana artificial escocés negro, blanco, gris y rojo de **Edwin Naef, Zurich**. Creación **Fred Spillmann, Basilea**.

Costume de ski en drap noir des **Tissages de Rüti**. La blouse et la doublure de la jaquette sont en fibranne écossaise noir, blanc, gris et rouge d'**Edwin Naef, Zurich**. Création **Fred Spillmann, Bâle**.

Ski suit for sunny days in white impregnated linen from **Leinenweberei Langenthal**. Knitted pullover, ski cap and gloves in white linen. Designed by **Bouchette, Zurich**.

Traje de esquí para los días de sol, en lino blanco impermeabilizado, de las **Tejedurías de Langenthal**. El pull-over, la gorra y los guantes son de lino de punto. Creación **Bouchette, Zurich**.

Costume de ski pour les jours de soleil en lin blanc imperméabilisé des **Tissages de Langenthal**. Le pullover, la casquette et les gants sont de lin tricoté. Création **Bouchette, Zurich**.



Even wind jackets, hitherto the dullest of dull garments, have now become quite exciting! They are made in the subtlest variety of shades, patterned with small checks or gay plaids. Stretchable knitted materials are let in in order to ensure a perfect fit, while hoods in contrasting colours form a pleasing accessory to almost every jacket. No matter whether we are about to go in for a swift downhill run, to practise on a nursery slope or to indulge in that most graceful pastime, skating, there is one thing we all wish, that is to look athletic, graceful and attractive! The fulfilment of all these wishes may be found in Swiss winter sports fashions.



Knitted plaid skirt and white pullover from **Handschin & Ronus, Liestal**.

Falda escocesa y pull-over blanco de punto, de **Handschin & Ronus, Liestal**.

Jupe écossaise et pullover blanc tricotés de **Handschin & Ronus, Liestal**.

A knitted bright royal blue ensemble for skating from **Handschin & Ronus, Liestal**, with a hood trimmed with crimson red, crimson knitted gloves in wool.

Para el patinar, **Handschin & Ronus, Liestal**, han creado un conjunto de punto en azul real vivo. Un capucho guarnecido de escarlata y guantes de punto, del mismo color, completan este conjunto.

Pour le patinage, **Handschin & Ronus, Liestal**, ont créé un ensemble tricoté en bleu roi vif. Un capuchon garni d'écarlate et des gants tricotés de même teinte complètent cet ensemble.



A startling new windjack for a ski suit in a frog green poplin from **Stoffel, Saint-Gall**, trimmed with lacquered black leather. Trousers in black wool from **Wollweberei Rüti**. Designed by **Fred Spillmann, Basle**.

«Windjack» fantasía para traje de esquí, en popelina verde claro, de **Stoffel, San Gall**, ornado con tiras de cuero negro maqueado. Los pantalones son de paño negro de las **Tejedurias de Rüti**. Modelo **Fred Spillmann, Basilea**.

Windjack fantaisie pour costume de ski en popeline vert clair de **Stoffel, Saint-Gall**, ornée de bandes de cuir noir laqué. Les pantalons sont en drap noir des **Tissages de Rüti**, Modèle **Fred Spillmann, Bâle**.

